

Psa

Chapter 107

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הָרַדּוּ 1
cảm-tạ
H3034
לִיהוָה
cho-Đức-Giê-hô-va
H3068
כִּי-טוֹב
vì tốt-lành
כִּי-לְעוֹלָם
vì cho-đời-đời
H5769
חֲסָדָיו
sự-nhân-từ-người

Hãy ngợi khen Đức Giê-hô-va, vì Ngài là thiện; Sự nhơn từ Ngài còn đến đời đời.

יֹאמְרוּ 2
nói
H0559
נְאוּלֵי
chuyện
יְהוָה
Đức-Giê-hô-va
H3068
אֲשֶׁר
mà
נֶאֱלָם
chuyện-họ
מִיַּד-כָּרָךְ
từ-tay
H3027
זָרָה
kẻ-nghịch

Các người Đức Giê-hô-va đã chuyện Khỏi tay kẻ hà hiếp hãy nói đều đó,

וּמֵאֲרָצוֹת 3
và-từ-đất
H0776
קָבְעָם
tập-hợp-họ
H6908
מִמִּזְרָח
từ-phương-đông
H4217
וּמִמְּעַרְבֵּי
và-từ-phương-tây
H4628
מִצְפּוֹן
từ-phương-bắc
H6828
וּמִיָּם
và-từ-biển
H3220

Tức là các người Ngài đã hiệp lại từ các xứ; Từ phương đông, phương tây, phương bắc, phương nam.

תֵּעוּ 4
lầm-lạc
H8582
בְּמִדְבָּר
trong-đồng-vắng
בֵּישִׁימוֹן
trong-nơi-hoang-vu
H3452
דֶּרֶךְ
đường
H1870
עִיר
thành-phố
H4186
מִוֶּשֶׁב
chỗ-ngồi
H4186
לֹא
không
H3808
מֵצָאוּ
tìm-thấy
H4672

Họ lưu lạc nơi đồng vắng, trong con đường hiu quạnh, Không tìm thành ở được;

רָעִים 5
đói-khát
H7457
גַּם-צָמְאִים
cũng [H6771]
H6771
נֶפֶשׁ
linh-hồn-họ
H5315
בְּהֵם
—
תִּתְעַטֶּף
ngắt-đi

Họ bị đói khát, Linh hồn bèn nao sồn trong mình họ.

וַיִּצְעְקוּ 6
và-kêu-la
H6817
אֶל-יְהוָה
đến Đức-Giê-hô-va
H3068
בְּצַר
trong-kẻ-nghịch
H1992
לְהֵם
cho-họ
H4691
מִמִּצְוֹקוֹתֵיהֶם
từ-nỗi-khốn-cùng-họ
H5337
יִצִּילֵם
giải-cứu-họ

Bấy giờ trong cơn gian truân họ kêu cầu Đức Giê-hô-va; Ngài bèn giải cứu họ khỏi đều gian nan,

וַיְדַרְיֵכֶם 7
và-đạp-họ
H1869
בְּדֶרֶךְ
trong-đường
H1870
יִשְׁרָהּ
ngay-thẳng
H3477
לְלֶכֶת
cho-đi
H3212
אֶל-עִיר
đến thành-phố
H0413
מִוֶּשֶׁב
chỗ-ngồi
H4186

Dẫn họ theo đường ngay thẳng, Đặng đi đến một thành ở được.

יֹדְדוּ 8
cảm-tạ
H3034
לִיהוָה
cho-Đức-Giê-hô-va
H3068
חֲסָדָיו
sự-nhân-từ-người
וְנִפְלְאוֹתָיו
và-lạ-lùng-người
H6381
לְבָנֵי
cho-con-trai
H0120
אָדָם
loài-người

Nguyện người ta ngợi khen Đức Giê-hô-va vì sự nhơn từ Ngài, Và vì các công việc lạ lùng Ngài làm cho con loài người!

כִּי-הִשְׁבִּיעַ 9
vì thỏa-lòng
H7646
נֶפֶשׁ
linh-hồn
H5315
שִׁקְקָה
[H8264]
H8264
וּנְפֶשׁ
và-linh-hồn
H5315
רָעִים
đói-khát
H7457
מִלֵּא-טוֹב
đầy-dẫy phước
H4390

Vì Ngài làm cho lòng khao khát được thỏa thích, Khiến cho hồn đói được đầy dẫy vật tốt.

וְיָשְׁבִי בְּבֹרָה וְיָשְׁבִי בְּבֹרָה וְיָשְׁבִי בְּבֹרָה וְיָשְׁבִי בְּבֹרָה
 và-sắt hoạn-nạn tù-nhân và-bóng-sự-chết bóng-tối ở
[H1270](#) [H6040](#) [H0615](#) [H6757](#) [H2822](#) [H3427](#)

Những kẻ ở trong tối tăm và bóng sự chết, Bị khốn khổ và xích sắt bắt buộc,

כִּי-הָמְרוּ אֶמְרֵי-אֵל וְעֲצַת-עֲלִיּוֹן פִּי-בָאָה
 phi-báng Đấng-Chí-Cao và-muru-kế Đức-Chúa-Trời lời-phán nói-loạn vì
[H5006](#) [H6098](#) [H0410](#) [H0561](#) [H4784](#)

Bởi vì đã bội nghịch lời Đức Chúa Trời, Và khinh dể sự khuyên dạy của Đấng Chí cao.

וַיִּכְנַע בְּעַמְלָל לִבָּם וְכָשְׁלוּ וְאֵין עֹזָר
 và-hạ-mình trong-sự-lao-khổ và-không-có vấp-ngã lòng-họ và-không-có giúp-đỡ
[H5826](#) [H0369](#) [H3782](#) [H5999](#) [H3665](#)

Nhơn đó Ngài lấy sự lao khổ hạ lòng họ xuống; Họ vấp ngã không ai giúp đỡ.

וַיִּזְעַקוּ אֶל-יְהוָה בְּצָרָה לְהֵם מִמִּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם
 và-kêu-cầu đến Đức-Giê-hô-va trong-kẻ-nghịch cho-họ từ-nỗi-khốn-cùng-họ cứu-họ
[H3068](#) [H0413](#) [H2199](#) [H1992](#) [H4691](#) [H3467](#)

Bấy giờ trong cơn gian truân họ kêu cầu Đức Giê-hô-va; Ngài bèn giải cứu họ khỏi điều gian nan,

וַיִּצְיָאֵם מִתְּשֻׁבָּה וְצַלְמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם וַיִּנְתֵּק
 ra-họ từ-bóng-tối và-bóng-sự-chết và-xiềng-xích-họ và-xiềng-xích-họ bẻ-gãy
[H3318](#) [H2822](#) [H6757](#) [H4147](#) [H5423](#)

Rút họ khỏi sự tối tăm và bóng sự chết, Cũng bẻ gãy xiềng của họ.

וַיִּנְדְּוּ לַיהוָה לְיַדוֹ וַיִּבְרָא לֵבָיִם לְאָדָם
 cảm-tạ cho-Đức-Giê-hô-va sự-nhân-từ-người và-lạ-lùng-người cho-con-trai loài-người
[H3068](#) [H3034](#) [H6381](#) [H0120](#)

Nguyện người ta ngợi khen Đức Giê-hô-va vì sự nhơn từ Ngài, Và vì các công việc lạ lùng Ngài làm cho con loài người!

כִּי-שָׁבַר דְּלִתוֹת וְשָׁבַר דְּלִתוֹת וְשָׁבַר דְּלִתוֹת וְשָׁבַר דְּלִתוֹת
 vì bẻ-gãy cửa cửa cửa cửa đồng sắt và-then-cửa
[H7665](#) [H1280](#) [H1270](#) [H1438](#)

Vì Ngài đã phá cửa đồng, Và gãy các song sắt.

וְאֵלִים מִדְּרָךְ וּמִעֲוֹנוֹתֵיהֶם וַיִּתְעַנּוּ
 kẻ-dại từ-đường sự-vi-phạm-họ và-từ-tội-lỗi-họ hạ-mình
[H0191](#) [H1870](#) [H6588](#) [H5771](#)

Kẻ ngu dại bị khốn khổ Vì sự vi phạm và sự gian ác mình;

כָּל-אֲכָל תְּחַעֵב וְנַפְשָׁם וְנַפְשָׁם וְנַפְשָׁם וְנַפְשָׁם
 tất-cả thức-ăn ghê-tởm linh-hồn-họ và-chạm-đến cồng đến sự-chết
[H3605](#) [H0400](#) [H8581](#) [H5315](#) [H5060](#) [H5704](#) [H8179](#) [H4194](#)

Lòng chúng nó gồm ghê các thứ đồ ăn; Họ đến gần cửa sự chết.

וַיִּזְעַקוּ אֶל-יְהוָה בְּצָרָה לְהֵם מִמִּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם
 và-kêu-cầu đến Đức-Giê-hô-va trong-kẻ-nghịch cho-họ từ-nỗi-khốn-cùng-họ cứu-họ
[H3068](#) [H0413](#) [H2199](#) [H1992](#) [H4691](#) [H3467](#)

Bấy giờ trong cơn gian truân họ kêu cầu Đức Giê-hô-va, Ngài bèn giải cứu họ khỏi điều gian nan.

ז : מִשְׁחִיתוֹתָם : וַיִּמְלֹט וַיִּרְפָּאֵם וְרָבְרוּ יִשְׁלַח 20
 — [H7825] và-thoát-khỏi và-chữa-lành-họ lời-người sai
[H7825](#) [H4422](#) [H7495](#) [H1697](#) [H7971](#)

Ngài ra lệnh chữa họ lành, Rút họ khỏi cái huyết.

ז : אָדָם : לְבָנֵי וְנִפְלְאוֹתָיו חֶסֶדּוֹ לִיהוָה יוֹרְדוֹ 21
 — loài-người cho-con-trai và-lạ-lùng-người sự-nhân-tử-người cho-Đức-Giê-hô-va cảm-tạ
[H0120](#) [H6381](#) [H3068](#) [H3034](#)

Nguyện người ta ngợi khen Đức Giê-hô-va vì sự nhơn tử Ngài, Và vì các công việc lạ lùng Ngài làm cho con loài người!

ז : בְּרִנָּה : מְעִשָׂיו וַיִּסְפְּרוּ תוֹדָה זִכְרֵי וַיִּזְכְּרוּ 22
 — trong-tiếng-reo-vui công-việc-người và-kể-lại lời-cảm-tạ sinh-tế và-dâng-tế-lễ
[H7440](#) [H4639](#) [H8426](#) [H2077](#) [H2076](#)

Nguyện chúng dâng của lễ thù ân, Lấy bài hát vui mừng mà thuật các công việc Ngài.

ז : רַבִּים : בְּמַיִם מְלֹאכָה עָשִׂי בְּאֲנִיּוֹת הַיָּם יוֹרְדֵי 23
 — nhiều trong-nước công-việc làm trong-thuyền biển đi-xuống
[H4325](#) [H4399](#) [H0591](#) [H3220](#) [H3381](#)

Có người đi xuống tàu trong biển, Và làm việc nơi nước cả;

ז : בְּמַצוֹלָה : וְנִפְלְאוֹתָיו יְהוָה מְעִשָׂי רָאוּ הַמָּה 24
 — trong-chỗ-sâu và-lạ-lùng-người Đức-Giê-hô-va công-việc thấy họ
[H4688](#) [H6381](#) [H3068](#) [H4639](#) [H7200](#) [H1992](#)

Kể ấy thấy công việc Đức Giê-hô-va, Xem phép lạ Ngài trong nước sâu.

ז : גִּלְיֹוֹ : וַתְּרוֹמֵם סְעָרָה רוּחַ וַיַּעֲמֵד וַיֹּאמֶר 25
 — sóng-người và-tôn-cao cơn-giông thần và-đứng và-nói
[H1530](#) [H7307](#) [H5975](#) [H0559](#)

Ngài biểu, bèn có trận gió bão, Nổi các lượn sóng lên.

: תַּתְּמוּנָנִי בְרָעָה נִפְשָׁם תְּהוֹמֹת יָרְדוּ שָׁמַיִם יַעֲלוּ 26
 tan-nát trong-điều-ác linh-hồn-họ vực-sâu đi-xuống trời đi-lên
[H4127](#) [H5315](#) [H8415](#) [H3381](#) [H8064](#) [H5927](#)

Đưa cao đến các tầng trời, rồi hụp xuống tới vực sâu: Lòng họ tiêu tan vì khốn khổ.

: תַּתְּבַלְעַ: חָכְמוֹתָם וְכָל- כְּשָׁבוֹר וַיִּנְוֵעוּ יָחוּגוּ 27
 nuốt sự-khôn-ngoan-họ và-tất-cả [H7910] và-rung-chuyển [H2287]
[H1104](#) [H2451](#) [H3605](#) [H7910](#) [H5128](#) [H2287](#)

Họ choáng váng xiêu tó như một người say, Sự khôn ngoan họ đều mất hết.

: יוֹצִיאֵם יִמְצֹקוּתֵיהֶם לָהֶם בְּצָר יְהוָה אֶל- וַיִּצְעֲקוּ 28
 ra-họ và-từ-nổi-khốn-cùng-họ cho-họ trong-kẻ-nghịch Đức-Giê-hô-va đến và-kêu-la
[H3318](#) [H4691](#) [H1992](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6817](#)

Bấy giờ trong cơn gian truân họ kêu cầu Đức Giê-hô-va, Ngài bèn giải cứu họ khỏi điều gian nan.

: גִּלְיָהֶם : וַיִּחְשֹׁוּ לְדַמְּמָה סְעָרָה יָקָם 29
 sóng-họ và-nín-lặng [H1827] cơn-giông đứng-dậy
[H1530](#) [H2814](#) [H1827](#)

Ngài ngừng bão-tố, đổi nó ra bình tịnh, Và sóng êm lặng.

הַפֶּסֶם:	מִחוּז	אֶל-	וַיְנַחֵם	יִשְׁתַּקֵּוּ	כִּי-	וַיִּשְׂמְחוּ	30
niềm-vui-thích-họ	[H4231]	đến	và-dẫn-dắt-họ	[H8367]	vì	và-vui-mừng	
H2656	H4231	H0413	H5148	H8367		H8055	

Họ bèn vui mừng vì sóng êm lặng; Chúa dẫn họ vào bến họ ước ao.

אָדָם:	לְבָנֵי	וַיִּנְפְּלוּ לִלְבָבוֹתָיו	חֲסָדָיו	לִיהוָה	וַיִּרְוּ	31
loài-người	cho-con-trai	và-lạ-lùng-người	sự-nhân-tử-người	cho-Đức-Giê-hô-va	cảm-tạ	
H0120		H6381		H3068	H3034	

Nguyện người ta ngợi khen Đức Giê-hô-va vì sự nhơn tử Ngài, Và vì các công việc lạ lùng Ngài làm cho con loài người!

זְקֵנִים	וּבְמוֹשָׁב	עַם	בְּקֶהֱל-	וַיִּרְמְמוּהוּ	32
trưởng-lão	và-trong-chỗ-ngồi	dân-chúng	trong-hội-chúng	và-tôn-cao-người	
H2205	H4186		H6951		

וַיְהַלְלוּהוּ:
ngợi-khen-người

Người ta cũng hãy tôn cao Ngài trong hội dân sự, Và ngợi khen, Ngài tại nơi hiệp tập các trưởng lão.

יָשֵׁם	נְהַרְוֹת	לְמַדְבָּר	וּמִצְאֵי	מַיִם	לְצִמְאֹן:	33
đặt	sông	cho-đồng-vắng	và-nơi-ra	nước	[H6774]	
H5104			H4161	H4325	H6774	

Ngài đổi sông ra đồng vắng, Suối nước thành đất khô,

אֶרֶץ	בְּרִי	לְמִלְחָה	מִרְעֵת	יְשֵׁבֵי	בָּהָ:	34
đất	trái	[H4420]	từ-điều-ác	ở	—	
H0776	H6529	H4420		H3427		

Và đất màu mỡ ra đất mặn, Vì cơ sự gian ác của dân ở tại đó.

יָשֵׁם	מְדָבָר	לְאֵנָם-	מַיִם	וְאֶרֶץ	צְרִיחַ	לְמִצְאֵי	מַיִם:	35
đặt	đồng-vắng	cho-ao	nước	và-đất	nơi-khô-hạn	cho-nơi-ra	nước	
		H0098	H4325	H0776	H6723	H4161	H4325	

Ngài biến đồng vắng thành ao nước, Đất khô ra những suối nước;

וַיּוֹשֶׁב	שָׁם	רְעֵבִים	וַיִּכְוֶנְנוּ	עִיר	מוֹשָׁב:	36
và-ở	đó	đói-khát	và-lập-vững	thành-phố	chỗ-ngồi	
H3427	H8033	H7457			H4186	

Ngài làm cho những kẻ đói được ở lại đó, Họ xây lập thành đặng ở.

וַיִּזְרְעוּ	שָׂדוֹת	וַיִּטְעוּ	כַּרְמִים	וַיַּעֲשׂוּ	פְּרִי	תְבוּאָה:	37
và-gieo	đồng-ruộng	và-trồng	vườn-nho	và-làm	trái	hoa-lợi	
H2232		H5193	H3754	H6529	H8393		

Họ gieo ruộng và trồng nho, Ruộng và nho sanh bông trái.

וַיִּבְרְכֵם	וַיִּרְבּוּ	מְאֹד	וּבְהִמְתָּם	לֹא	יִמְעִיט:	38
và-chúc-phước-họ	và-gia-tăng	rất	và-thú-vật-họ	không	giảm-bớt	
H1288		H3966	H0929	H3808	H4591	

Đức Chúa Trời ban phước cho họ đến nỗi họ sanh sản nhiều thêm; Ngài không để cho súc vật họ bị hao hụt.

וַיִּמְעִטוּ	וַיִּשְׁחוּ	מִעֲצָר	רְעָה	וַיִּגְוּ:	—	39
và-giảm-bớt	và-cúi-xuống	[H6115]	điều-ác	và-nỗi-buồn		
H4591	H7817	H6115		H3015		

Họ lại bị hạ số và phải cực lòng Vì sự hà hiếp, sự gian nan, và sự buồn rầu.

שָׁפַדְךָ	בּוֹז	עַל-	נְדִיבִים	וְיִתְעַם	בְּתַהוֹ	לֹא-	דָרְךָ:	40
đổ-ra	sự-khinh-miệt	trên	quý-tộc	và-làm-lạc-họ	[H8414]	không	đường	
H8210	H0937		H5081	H8582	H8414	H3808	H1870	

Ngài đổ sự nuối nhớ trên vua chúa, Khiến họ phải lưu lạc trong nơi vắng vẻ không đường.

וַיִּשְׁנֶב	אֲבִיּוֹן	מֵעוֹנֵי	וַיִּשָׂם	כְּצֹאן	מִשְׁפָּחוֹת:			41
và-ở-nơi-cao	người-nghèo	từ-hoạn-nạn	và-đặt	như-bầy-chiên	gia-tộc			
H7682	H0034	H6040		H6629	H4940			

Nhưng Ngài vượt kẻ thiếu thốn khỏi hoạn nạn, Làm cho người ấy được gia quyến đông như bầy chiên.

וַיֵּרְאוּ	יִשְׂרָיִם	וַיִּשְׂמְחוּ	וְכָל-	עוֹלָה	קִפְצָה	פִּיהָ:		42
thấy	ngay-thẳng	và-vui-mừng	và-tất-cả	sự-bất-công	khép-lại	miệng-nó		
H7200	H3477	H8055	H3605		H7092	H6310		

Các người ngay thẳng sẽ thấy điều ấy, và vui vẻ, Còn các kẻ ác đều phải ngậm miệng lại.

מִי-	חָכָם	וַיִּשְׁמְרֵ-	אֵלֶּה	וְיִתְבּוֹנְנוּ	חֲסִדֵי	יְהוָה:		43
ai	khôn-ngoan	và-giữ-gìn	những-điều-này	và-hiểu	sự-nhân-tử	Đức-Giê-hô-va		
H4310	H2450	H8104	H0428	H0995		H3068		

Phàm kẻ nào khôn ngoan sẽ chú ý về điều này, Và suy gẫm sự nhơn tử của Đức Giê-hô-va.